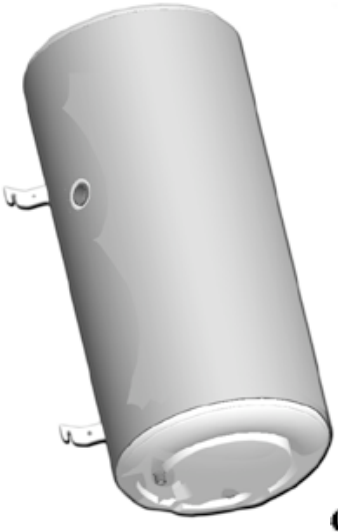
Ballon Echangeur et Mixtes Multi-position

Instructions d'installation et d'utilisation
pour l'installateur et l'utilisateur

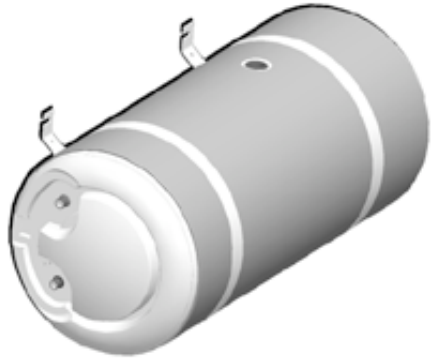
•••



Warmwaterbereiders en gemengde boiler met ringweerstand multi-positie

Installatie-en bedieningshandleiding
voor de installateur en de gebruiker

•••



Acumulador multiposición con deposito de calenmiento interno

•••

Zasobnik z wymiennikiem cylindrycznym do uniwersalnego monta u, wyposa ony w grza k elektryczn

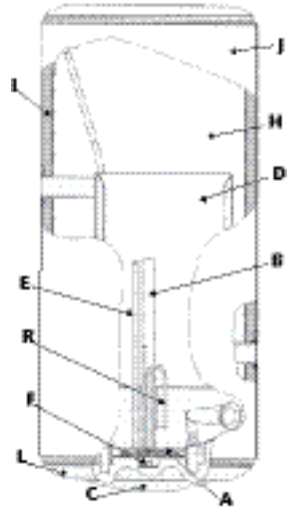
Instrukcja instalacji i u ytkowania
dla instalatora i u ytkownika

Mixtes

9954-0780

DESCRIPTIF DE L'APPAREIL / APPARAATBESCHRIJVING / DESCRIPCIÓN DEL APARATO :

A Trappe de visite/*Toegangflens* / Brida de inspección
B Anode de magnésium/*Magnesium anod* / Anodo de magnesio
C Capot de protection/*Deksel* / Tapa de protección
D Pot annulaire de chauffage/*Verwarmings ringweerstand* / Depósito interno de calentamiento
E Tube pour sonde/*Dompelhuls* / Vaina para sonda
F Thermostat de régulation et de sécurité (Mixte) /*Thermostaat voor regeling en de veiligheid* / Termostato de regulación y de seguridad (mixto)
R Résistance électrique (Mixte)/*Elektrische weerstand* / Resistencia eléctrica
G Système de fixation/*Muurbevestigingen* / Sistema de fijación
H Cuve émaillée/*Geëmailleerde kuip* / Cuba esmaltada
I Isolation polyuréthane O%HCFC/*Isolatie : Polyurethaanschuim* / Aislamiento poliurétano 0% HCFC
EF Entrée d'eau froide/*Ingang koud water(M 3/4")* / Entrada agua fría
EC Sortie eau chaude/*Uitgang sanitair warm water(M 3/4")* / Salida agua caliente
DC Départ chaudière/*Vertrek verwarming (F 1"1/4)* / Impulsión caldera
RC Retour chaudière/*Retour verwarming (F 1"1/4)* / Retorno caldera



A Klapa rewizyjna
B Anoda magnezowa
C Osłona zabezpieczająca
D Wymiennik cylindryczny zasobnika
E Obudowa sondy
F Termostat regulacji i bezpieczeństwa
R Grzałka elektryczna
G Zaczepy montażowe
H Zbiornik emaliowany
I Izolacja termiczna – pianka poliuretanowa
EF Wejście wody zimnej (M 3/4")
EC Wyjście ciepłej wody sanitarnej (M 3/4")
DC Zasilenie z kotła (F 1"1/4)
RC Powrót do kotła (F 1"1/4)

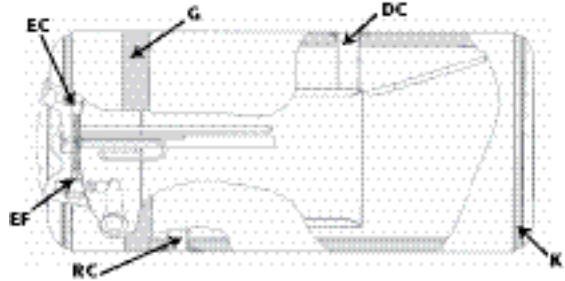


Fig. 1

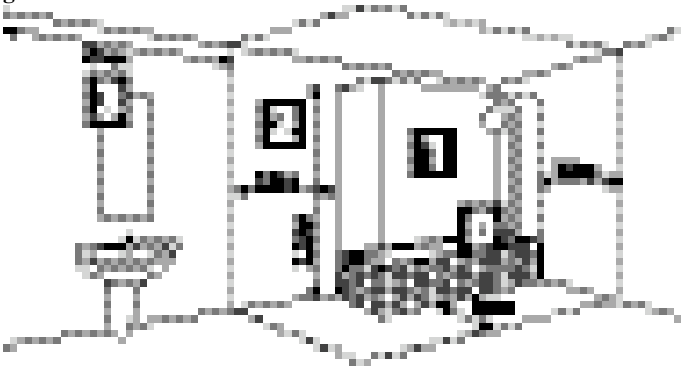


Fig. 2

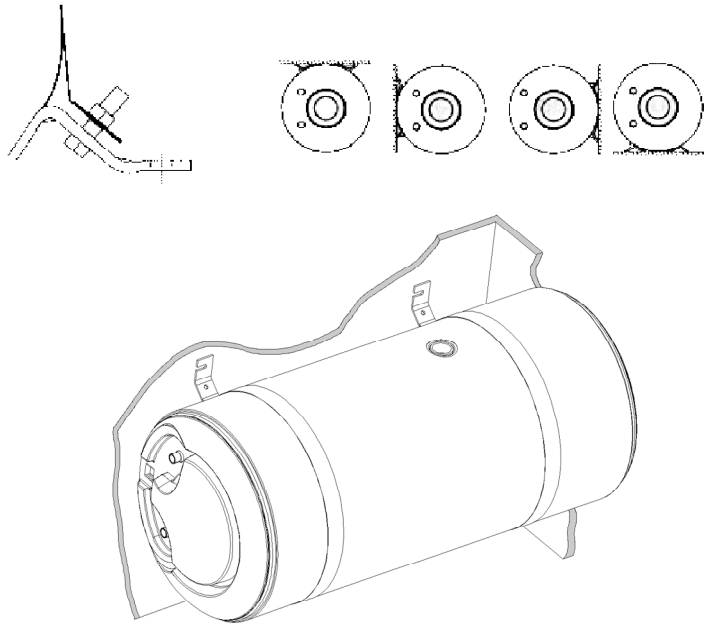
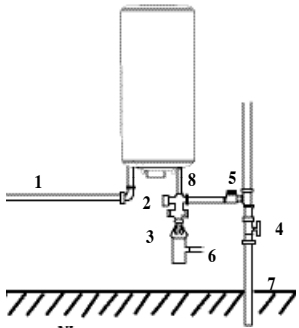


Fig. 3



PL
1 - wyjście ciepłej wody
2 - zespół zaworów bezpieczeństwa
3 - lejek-syfon
4 - reduktor ciśnienia większego niż 5,5 bara
5 - zawór zatrzymania
6 - opróżnianie
7 - przewód zimnej wody
8 - złączka dielektryczna

NL
1- Warmwateruitgang
2- Veiligheidsgroep
3- Sifontrechter
4- Drukbegrenzer (igv > 5,5 bar)
5- Stopkraan
6- Aflaat
7- Koudwaterleiding
8- Verplichte diëlektrische koppeling

SP
1- Salida de agua caliente
2- Grupo o válvulá de seguridad
3- Embudo - Sifónico
4- Reductor para presión superior a 5 bares
5- Válvula de corte
6- Vaciado - Desagüe
7- Conducto de agua friá
8- Manguito dieléctrico

FR
1- Sortie eau chaude
2- Groupe de sécurité
3- Entonnoir-siphon
4- Réducteur pour pression supérieur à 5,5 bars
5- Robinet d'arrêt
6- Vidange
7- Conduite eau froide
8- Raccord diéléctrique

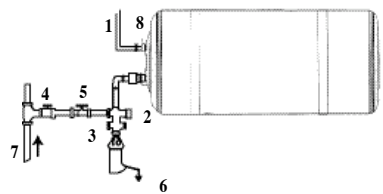
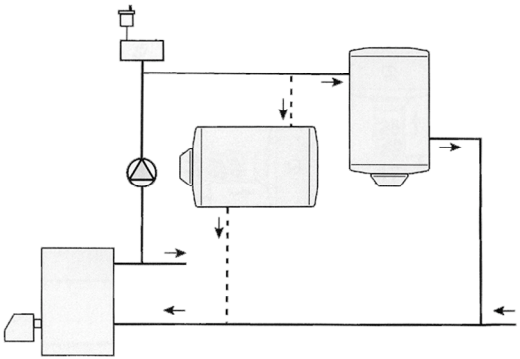


Fig. 4

Fonctionnement avec pompe de charge
Werkingsprincipe met circulatie pomp
Funcionamiento con bomba de carga
Funkcjonowania z pompa



Fonctionnement en thermosiphon
Werkingsprincipe met thermosifon
Funcionamiento en termosifon
Funkcjonowania z termosyfonem

Fig. 5

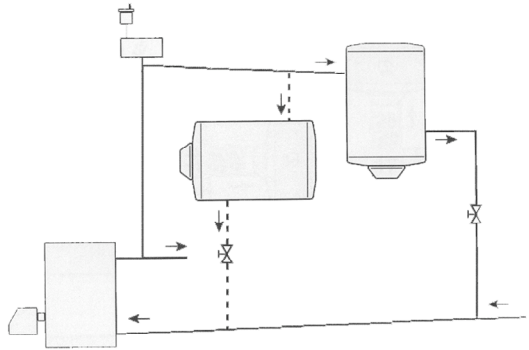
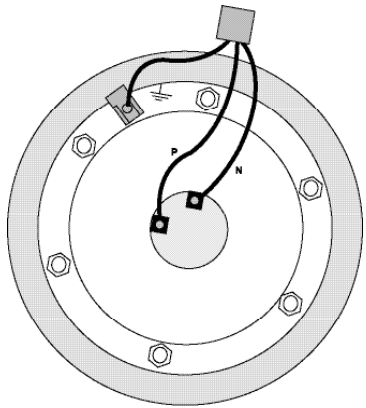


Fig. 6



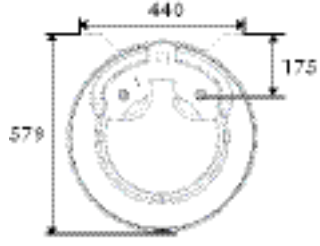
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES/TECHNISCHE KENMERKEN (EN 625)

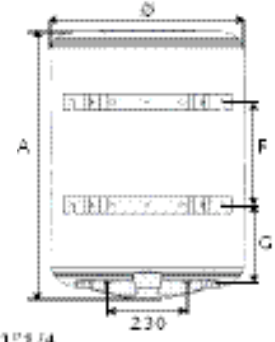
Capacité/ *Inhoud* (l)	Puissances/ *Verwogen* (kW)	Puissances électrique/ *Elektrische Verwogen* (W)	Débit horaire/ *hoeveelheid per uur* (l /h)	Débit en 10 mn / *hoeveelheid t in 10 mn* (l)	Temps de chauffe mn(T) / *Opwarmtijd (mn)* 55°C	Consommation d'entretien/ *Onderhoudsverbruik* (kW /24 h)	Perte de charges/ *Drukverlies mbar* CE	Volume du pot intérieur/ (l)	Surface du pot intérieur/ (m^2)
Ballon échangeur									
100	18		444	145	30	1,32	15	4.5	0,6
150	26		642	235	30	1,64	21	7.7	0.95
200	29		708	302	30	2,16	25	10	1.2
Mixtes/									
150	26	2200 (230 V)	642	235	255	1,64	21	7.7	0.95
200	29	2200 (230 V)	708	302	340	2,16	25	10	1.2

Primaire/Primair 2 m^3/h , température/Temperatuur 90°C, température du circuit secondaire/Temperatuur van de secundaire kring 10°/65°C.

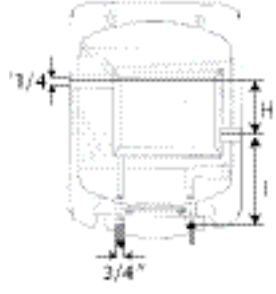
Thermosiphon : installation non résistante(ø 1 "1/4) avec 4 coudes, bas du chauffe-eau 2 m minimum au-dessus de la chaudière.

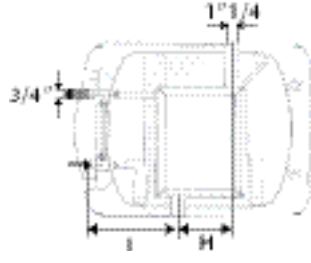
Capacité/ *Inhoud* (l)	Puissances/ *Verwogen* (kW)	Débit horaire/ *hoeveelheid per uur* (l /h)	Débit en 10 mn / *hoeveelheid t in 10 mn* (l)	Temps de chauffe mn(T)/ *Opwarmtijd (mn)* 55°C
100	11,9	290	131	47
150	17,5	426	217	50
200	19,2	468	282	50





Capacité/ *Inhoud* (l)	Ø	A	F	G	H	I	Poids à vide/ *Leeggewight* (kg)
100	577	**717**	**320**	**231**	**175**	**298**	**39**
150	577	**1002**	**500**	**231**	**340**	**298**	**51**
200	577	**1257**	**700**	**231**	**460**	**298**	**62**





Pression de service / *Waterdruik* :
6 bar (0,6 MPa)

Important : L'installation du préparateur doit respecter les normes nationales en vigueur dans le pays d'installation. Si vous estimez vos connaissances insuffisantes pour l'installation de ce produit, il est conseillé de consulter un professionnel.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

EN HIVER (chaudière en marche)
Votre chaudière fonctionne et assure la chauffe de l'eau sanitaire par la circulation d'un fluide chaud à l'intérieur d'un échangeur (pot annulaire)
EN ETE ou en demi saison (chaudière à l'arrêt) pour un fonctionnement avec une résistance électrique (modèle mixte ou kit en option).
Votre chaudière est à l'arrêt la chauffe est assurée par la mise sous tension de la résistance électrique. Le thermostat interrompt l'alimentation électrique lorsque la température de l'eau atteint 65°C.

MISE EN PLACE

Attention : Produits lourds à manipuler avec précaution

1°) Installer l'appareil et l'organe de sécurité dans un local à l'abri du gel. La destruction de l'appareil par surpression due au blocage de l'organe de sécurité est hors garantie.
2°) S'assurer que la cloison est capable de supporter le poids de l'appareil rempli d'eau.
3°) Si l'appareil doit être installé dans un local ou un emplacement dont la température ambiante est en permanence à plus de 35°C, prévoir une aération de ce local.
4°) Dans une salle de bains,ne pas installer ce produit dans les volumes V0 et V1(voir p 3,fig 1). Prévoir un bac de rétention avec écoulement à l'égout si le chauffe-eau est installé au-dessus d'un local habitable.
5°) Placer l'appareil dans un lieu accessible.

FIXATION :

Votre préparateur peut-être fixé en position vertical ou horizontal.

FIXATION D'UN CHAUFFE-EAU EN POSITION VERTICAL MURAL : Pour permettre l'échange éventuel de l'élément chauffant, laisser au dessous des extrémités des tubes du chauffe-eau un espace libre de 300 mm. Si la cloison ne peut supporter le poids de l'appareil plein d'eau, poser celui-ci sur un trépied (fourniture en option) et le fixer à la cloison à l'aide de l'étrier supérieur.

FIXATION D'UN CHAUFFE-EAU HORIZONTAL MURAL : se reporter à la figure 2 p3. Pour garantir un bon fonctionnement, les tubes eau froide et eau chaude sanitaire doivent être alignés verticalement avec piquage eau froide (colerette bleue) impérativement en bas. Attention ne pas oublier d'utiliser les ceintures prévues à cet effet à récupérer dans l'emballage. Il est impératif que la cloison seule soit suffisamment résistante pour supporter le poids du chauffe-eau plein d'eau, car l'adaptation avec un trépied est impossible. Laisser sur le côté de l'élément chauffant un espace de 400 mm pour un éventuel démontage ou entretien.

FIXATION POUR FONCTIONNEMENT EN THERMOSIPHON (sans pompe de charge) : L' installation en thermosiphon nécessite un positionnement de l'appareil au-dessus de la chaudière (200 mm mini).

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE (p 3 fig 3)

Nécessité de bien nettoyer les tuyauteries d'alimentation avant raccordement hydraulique. Le raccordement sur la sortie eau chaude est à réaliser à l'aide d'un manchon fonte, acier, ou raccord diélectrique, afin d'éviter la corrosion de la tubulure (contact direct fer/cuivre), raccord laiton interdit.

Circuit secondaire : Installer **obligatoirement un groupe de sécurité neuf taré à 6 bar (0,6 MPa)** sur l'entrée du chauffe-eau, qui respectera les normes en vigueur (en Europe EN 1487).Aucun accessoire hydraulique ne doit être situé entre l'organe de sécurité et l'entrée d'eau froide de l'appareil. Raccorder l'organe de sécurité à un tuyau de vidange en pente continue vers le bas et maintenu à l'air libre pour évacuer l'eau de dilatation de la chauffe ou l'eau en cas de vidange du chauffe-eau. Les canalisations utilisées doivent supporter 100 °C et 10 bar (1MPa)(fig. 3 p 3). La pression du réseau d'eau froide est généralement inférieure à 5 bar(0,5MPa). Si tel n'est pas le cas, placer un réducteur de pression sur l'alimentation principale, après le compteur général.

Circuit primaire (chauffage) : Protéger contre les excès de pression dus à la dilatation de l'eau lors de la chauffe par une soupape 6 bar(0,6MPa), ou par un vase d'expansion du type ouvert (à la pression atmosphérique) ou par un vase à membrane du type fermé. La pression de service du circuit ne devra pas dépasser 6 bar(0,6MPa), sa température ne devra pas être supérieure à 100°C.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT AVEC POMPE DE CHARGE (fig 4,p.4)

- Prévoir une pompe, qui sera pilotée par un aquastat inverseur (disponible en option) . Cette pompe peut faire partie intégrante de la chaudière et être piloté par la sonde intégrée à la chaudière .
- Procéder au raccordement électrique entre l'aquastat ou la commande de la pompe de charge si nécessaire.
- La consigne du kit l'aquastat optionnel est sur la position 65°C(réglage d'usine).

Dans le cas d'utilisation de la sonde chaudière se reporter à la notice de la chaudière .

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT EN THERMOSIPHON (SANS POMPE DE CHARGE) (fig 5 p 4) : Le diamètre du circuit devra être de même section que celle de l'échangeur soit Ø 33/42 (1"1/4).Les coudes et dérivations devront être à grand rayon de courbure (3 D). Les tubes devront être raccordés par vissage sur plus de la moitié de la longueur du filetage. L 'utilisation de matériaux compatibles conformes aux normes en vigueur. Le fonctionnement du primaire en thermosiphon protégé par vase d'expansion à air libre

BRANCHEMENT ELECTRIQUE(voir page 4 fig 6 version mixte)

Le préparateur ne peut être branché et fonctionner que sur un réseau à courant alternatif 220/240 V monophasé. Raccorder le chauffe-eau par un câble rigide de conducteurs de section 2,5 mm^2 .Utiliser pour cela une canalisation normalisée (gaine fixe ou cannelée) jusqu'au logement calibré du capot. Raccorder impérativement le conducteur de terre du câble à la terre ou ramener le fil de terre à la borne prévue repérée par le symbole . Ce raccordement est impératif pour des raisons de sécurité. Le fil de terre vert - jaune doit être de longueur supérieure à ceux des phases. L'installation doit comporter en amont du préparateur un dispositif de coupure omnipolaire (ouverture contacts au minimum de 3 mm: fusible, disjoncteur). Dans le cas où les canalisations hydrauliques seraient en matériau isolant, les circuits électriques seront protégés par un disjoncteur différentiel 30 mA adapté aux normes en vigueur.

Coupe circuit thermique :

Tous nos produits (avec le kit électrique) sont équipés d'un thermostat avec un coupe-circuit thermique à réarmement manuel, qui coupe l'alimentation du chauffe-eau en cas de surchauffe .

Attention : En cas de déclenchement de la sécurité. **a)** couper le courant avant toute opération, **b)** déposer le capot, **c)** vérifier le branchement électrique, **d)** réarmer le coupe circuit thermique. En cas de déclenchement répétitif, faire appel à un professionnel. Ne jamais court-circuiter la sécurité ou le thermostat. Effectuer le raccordement de l'alimentation selon schéma electrique (p4).

Nota : Il est possible de mettre en option (kit séparé) un aquastat de commande de pompe ou un kit triphasé tous courants, 400 V ou 230 V.
Dans ce cas se rapporter à la notice du kit.

MISE EN SERVICE / FONCTIONNEMENT

ATTENTION : Ne jamais mettre sous tension le préparateur sans eau. Avant de mettre sous tension, ouvrir les robinets d'eau chaude, purger les canalisations jusqu'à l'absence d'air ,et remplir l'appareil.
Vérifier l'étanchéité des tubulures et du joint de la porte sous le capot. En cas de fuite resserrer modérément. Vérifier le fonctionnement des organes hydrauliques de sécurité. Vérifier l'étanchéité des raccordements et du joint.

Remplir impérativement le circuit primaire en premier (circuit connecté à la chaudière)

a) EN HIVER
Sans kit électrique : l'eau sanitaire est chauffée par le circuit primaire (échange thermique).
L' aquastat (kit) ou la sonde la chaudière pilote la mise en marche de la pompe de charge et autorise la circulation du fluide primaire,il peut également être raccordé à la pompe du circuit de chauffage. Controler l'ouverture de la vanne du circuit primaire.

1ère mise en service : Ouvrir le robinet d'eau de ville, dévisser le purgeur d'air afin d'évacuer l'air introduit par l'opération de remplissage. Pour une installation équipée d'une pompe de charge, la mettre en marche quelques instants afin d'accélérer l'opération de dégazage. Vérifier que le circuit est plein d'eau, soit par le contrôle du niveau de l'eau contenue dans le vase ouvert, soit en ouvrant le purgeur situé au point haut de l'installation.

b)EN ETE ET EN DEMI-SAISON :
Si vous possédez un kit électrique, la chaudière étant coupée, l'eau chaude sanitaire sera produite par la résistance électrique(mixtes ou kit).
Couper l'alimentation électrique reliant le thermostat de commande pompe. Fermer la vanne interrompant la circulation du circuit primaire sans isoler totalement l'échangeur pour éviter une surpression dans celui-ci.

1ère mise en service : Ouvrir un robinet situé sur la canalisation de l'eau chaude.Ouvrir le robinet d'eau froide situé sur le groupe de sécurité (s'assurer au préalable que la vidange de l'appareil n'est pas en position ouverte). Lorsque l'eau s'écoule au robinet d'eau chaude, votre réservoir est plein d'eau. Laisser quelques minutes le robinet ouvert afin de procéder au rinçage du ballon (une dizaine de minutes). Fermer le robinet d'eau chaude. Vérifier l'étanchéité des raccords, ainsi que celle de la bride dotée d'écrous, resserrer si nécessaire.
Basculer l'interrupteur du tableau électrique alimentant le thermostat connecté à la résistance électrique. Pendant la chauffe et suivant les qualités de l'eau, les préparateurs avec le kit blindé peuvent émettre un bruit de bouillonnement ; ce bruit est normal et ne traduit aucun défaut de l'appareil.

Dans les 2 cas : Après 5 à 20 minutes, selon la capacité de l'appareil ,l'eau doit s'écouler au goutte à goutte par l'orifice de vidange du groupe de sécurité. Ce phénomène normal est dû à la dilatation de l'eau. **Attention :** ne pas obstruer l'écoulement ; Contrôler les étanchéités.

Pour éviter le développement de bactéries (légionnella…) assurer au moins une montée par jour à 60°C. Le thermostat et l'aquastat des kits sont réglés d'usine en butée (65°C+- 5°C). **IMPORTANT :** S'il est constaté un dégagement continu de vapeur ou d'eau bouillante par la vidange ou par l'ouverture d'un robinet de puisage, couper l'alimentation électrique du préparateur et prévenir un professionnel.
Si vous ne possédez pas un kit électrique l'eau chaude sanitaire sera produite par le circuit primaire (échange thermique) idem hiver.

ENTRETIEN

Entretien domestique :
- Manoeuvrer 1 fois par mois l'organe de vidange de la sécurité hydraulique pour éviter tout dépôt de tartre. Le non-respect de cet entretien peut entraîner une détérioration et la perte de la garantie.
- Si les performances de votre appareil venaient à diminuer, il se peut que votre échangeur soit entartré, dans ce cas faites appel à votre installateur qui se chargera de cette opération de nettoyage.
- Pour une installation dotée d'une pompe de charge ; avant le redémarrage, suite à un arrêt prolongé, faire tourner le rotor en respectant les consignes de la notice du fabricant.
- Faites vérifier par un professionnel tous les 2 ans l'anode en magnésium en cas où son diamètre est inférieure à 15 mm, il est nécessaire de la changer.

Entretien par un personnel qualifié :

- Détartrage en cas de perte de performance : Enlever le tartre déposé sous forme de boue. Ne pas gratter ou frapper le tartre adhérent au paroi, au risque de détériorer les parois .
- Le changement de l'élément chauffant blindé (kit ou mixte) : nécessite la vidange du chauffe-eau et le changement du joint. Couper l'alimentation électrique et l'eau froide, et ouvrir les robinets d'eau chaude avant d'effectuer ces opérations. Remonter l'élément chauffant en serrant raisonnablement les écrous (serrage croisé), contrôler le lendemain l'étanchéité, resserrer si nécessaire.

Vidange : Opération indispensable si l'appareil doit rester sans fonctionner dans un local soumis au gel. : a)couper le courant b)fermer l'arrivée d'eau froide c) vidanger grâce à la manette du groupe de sécurité en ayant ouvert un robinet d'eau chaude d) protéger le groupe de sécurité contre le gel pour remettre en service, voir la procédure de mise en service. Pour l'échangeur : déconnecter l'échangeur et siphonner l'eau.

Pièces remplaçables : le thermostat (kit ou mixte),l'aquastat (kit), le joint, l'anode de magnésium, l'élément chauffant (kit ou mixte), câble (kit). La garantie conditionnée par l'utilisation de pièces d'origine constructeur.

CHAMPS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Le préparateur doit être installé, utilisé et entretenu selon les règles de l'art, conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation et aux indications de cette notice.

Dans l'Union Européenne cet appareil bénéficie de la garantie légale accordée aux consommateurs en application de la directive 1999/44/CE, cette garantie prenant effet à compter de la délivrance du bien au consommateur. En plus de la garantie légale, certains produits bénéficient d'une garantie supplémentaire portant uniquement sur l'échange gratuit de la cuve et des composants reconnus défectueux, à l'exclusion des frais de remplacement et de ports. Se reporter au tableau ci-dessous.

Cette garantie commerciale n'affecte en rien les droits dont vous pourriez bénéficier des suites de l'application de la garantie légale. Elle s'applique dans le pays d'acquisition du produit, à condition qu'il soit également installé sur ce même territoire. Tout sinistre devra être déclaré au dépositaire avant échange sous garantie, et l'appareil restera à la disposition des experts d'assurance et du constructeur.

Durée commerciale de garantie :

Garantie légale	2 ans toutes parties
Garantie sur cuves	3 ans

Le changement d'un composant ne prolonge pas la durée de garantie de l'appareil. Pour bénéficier de la garantie, prendre contact avec votre installateur ou revendeur. Pour la Belgique, contacter le +33 238713846 qui vous indiquera la marche à suivre. La garantie ne s'appliquera qu'aux produits expertisés et reconnus défectueux par l'entreprise redevable de la garantie. Il est impératif de conserver les produits à disposition de cette dernière.

Sont exclus de la garantie : Les pièces d'usure ; ex : joint,anode de magnésium… Les appareils non expertisables (difficilement accessibles pour réparation, entretien ou expertise). Les appareils exposés à des conditions d'environnement anormales : gel, intempéries, eau présentant des caractéristiques d'agressivité anormales en dehors des critères de potabilité, alimentation électrique présentant des surtensions importantes. Les appareils installés sans respect des normes et réglementations en vigueur dans le pays d'installation : absence ou mauvais montage des organes de sécurité contre la surpression, corrosion anormale due à un raccordement hydraulique incorrect(contact inox/cuivre), mise à la terre incorrecte, section du câble électrique insuffisante, non respect des schémas de branchement indiqués dans cette notice. Les appareils non entretenus conformément aux prescriptions de la présente notice .Les réparations ou remplacements de pièces ou composants de l'appareil non réalisés ou autorisés par l'entreprise redevable de la garantie.

En cas de problème, vous pouvez contacter le numéro affiché sur la plaque signalétique collé sur le produit.